



**BESCHLUSS DES VERWALTUNGSRATS  
DES ÜBERSETZUNGSZENTRUMS FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION  
ÜBER DIE ANNAHME DES GEÄNDERTEN AUFTRAGSVERGABEPLANS 2017 – CT/CA-002/2016/04/ANHANG IXDE**

DER VERWALTUNGSRAT DES ÜBERSETZUNGSZENTRUMS FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION –  
gestützt auf die Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates vom 28. November 1994 zur Errichtung eines  
Übersetzungszentrums für die Einrichtungen der Europäischen Union („das Übersetzungszentrum“),  
zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates vom 18. Juni 2003,

in Erwägung nachstehender Gründe:

- (1) Der Verwaltungsrat nimmt auf der Grundlage eines von der Direktorin erstellten Vorschlags ein Programmplanungsdokument mit der mehrjährigen und jährlichen Programmplanung an.
- (2) Gemäß Artikel 68 Absatz 3 der Finanzregelung des Zentrums gilt das Jahresarbeitsprogramm des Zentrums als Finanzierungsbeschluss für die darin abgedeckten Tätigkeiten.
- (3) Gemäß Artikel 32 Absatz 4 der Finanzregelung des Zentrums wird eine wesentliche Änderung des Jahresarbeitsprogramms nach demselben Verfahren wie das ursprüngliche Arbeitsprogramm selbst beschlossen – im Einklang mit den Bestimmungen des Gründungsakts und des Artikels 33 dieser Finanzregelung –

HAT FOLGENDEN BESCHLUSS GEFASST:

**Artikel 1**

Der in der Anlage zu diesem Beschluss enthaltene geänderte Auftragsvergabeplan 2017 wird hiermit angenommen. Der geänderte Auftragsvergabeplan 2017, der vom Verwaltungsrat des Zentrums am 22. März 2017 angenommen wurde, wird hierdurch ersetzt.

**Artikel 2**

Dieser Beschluss tritt am Tag seiner Annahme in Kraft.

Geschehen zu Luxemburg am 21. September 2017

Für den Verwaltungsrat

  
R. Martikonis

Vorsitzender

Anlage: Geänderter Auftragsvergabeplan 2017 des Übersetzungszentrums

## Geänderter Auftragsvergabeplan 2017 – CT/CA-002/2016/04/ANHANG IXDE

Gemäß Artikel 68 Absatz 3 der Finanzregelung des Zentrums gilt das Jahresarbeitsprogramm des Zentrums als Finanzierungsbeschluss für die darin abgedeckten Tätigkeiten. Folgende Verfahren werden 2017 eingeleitet.

	Bezeichnung	Art des Verfahrens	Einleitung der Ausschreibung	Vertragsunterzeichnung	Haushaltsplan 2017 (EUR)	Haushaltsmittel insgesamt (geschätzt – 4 Jahre)	
KERNGESCHÄFT	SPRACHDIENSTLEISTUNGEN	TERM17: Dienstleistungen der Übersetzung/Revision von Begriffslisten in verschiedenen Bereichen aus dem EN ins DA, NL, RO, SV, IS und NO	Offen	Q1 2017	Q2 2017	50 000	215 000
		FIN17: Dienstleistungen der Übersetzung/Revision im Bereich Finanz- und Bankwesen aus dem EN in alle EU-Amtssprachen	Offen	Q4 2017	1.10.2018	k. A.	3 000 000
		LEG1704FR: Dienstleistungen der Übersetzung/Revision im juristischen Bereich aus dem DE, EN, ES und IT ins FR	Offen	Q4 2017 - Q1 2018	1.7.2018	k. A.	2 200 000
		LEG1701DE: Dienstleistungen der Übersetzung/Revision im juristischen Bereich aus dem EN und FR ins DE	Offen	Q4 2017 - Q1 2018	1.7.2018	k. A.	300 000
		LEG1702ES: Dienstleistungen der Übersetzung/Revision im juristischen Bereich aus dem EN und FR ins ES	Offen	Q4 2017 - Q1 2018	1.7.2018	k. A.	150 000
		LEG1703EN: Dienstleistungen der Übersetzung/Revision im juristischen Bereich aus dem DE, ES, FR und IT ins EN	Offen	Q4 2017 - Q1 2018	1.7.2018	k. A.	2 200 000
		AIR17 Dienstleistungen der Übersetzung/Revision im Bereich Luftverkehr aus dem EN in alle EU-Amtssprachen sowie IS und NO	Offen	Q4 2017	1.5.2018	k. A.	200 000
UNTERSTÜTZUNG	VERWALTUNG	Reisestelle	Offen/Nicht offen Kommission(*)	Q3 2017	Q1 2018	6 000	24 000
		Sicherheitsüberprüfungen	Offen Interinst. (Kommission)*	Q2 2017	Q1 2018	k. A.	45 000
		Hochwertiges Recyclingpapier	Offen Interinst. (Parlament)*	Q3 2017	Q1 2018	k. A.	25 000
		Regulative Überwachung	Offen Interinst. (Parlament)*	Q1 2017	Q4 2017	1 500	11 500
		Dienstleistungen einer Versicherung gegen alle Risiken bei elektronischer Ausrüstung und Gebäuden	Verhandlungsverfahren	Q3 2017	Q4 2017	k. A.	115 000
		Studie zum Zentrum als gemeinsamer Dienstleister im Bereich Sprachen	Verhandlungsverfahren	Q2 2017	Q2 2017	135 000	135 000
		Evaluierungsdienste:	Offen Interinst. (OIL)*	Q2 2017	Q3 2017	35 000	105 000
		Beratungsdienstleistungen: Umsetzung eines verbesserten Qualitätsmanagementkonzepts (Exzellenzmodell der Europäischen Stiftung für Qualitätsmanagement (EFQM) und ISO 17100:2015-Norm für Übersetzungsdienstleistungen)	Verhandlungsverfahren	Q2 2017	Q3 2017	45 000	135 000

UNTERSTÜTZUNG	IKT	DIGIT R2/PO/MTS III Mobile Dienstleistungen	Offen Interinst. (Kommission)*	Q2 2016	Q3 2017	5 000	50 000
		DIGIT R2/PO/ORACLE Datenbanklizenz und -dienste	Offen Interinst. (Kommission)*	Q2 2016	Q1 2017	58 000	250 000
		DIGIT R3/PO/ABC IV IT-Beratungsleistungen	Offen Interinst. (Kommission)*	Q3 2016	Q4 2017	0	400 000
		DIGIT/R3/PO//2016/018 (MEQ IV)	Offen Interinst. (Kommission)*	Q1 2017	Q3 2017	0	340 000
		PE/ITEC-ITUSS17	Offen Interinst. (Parlament)*	Q1 2017	Q4 2017	0	800 000
(*) Interinstitutionelles Verfahren							

Der geänderte Auftragsvergabeplan 2017, der durch den Beschluss des Verwaltungsrats des Zentrums vom 21. September 2016 angenommen wurde, ersetzt den geänderten Auftragsvergabeplan 2017, der durch den Beschluss des Verwaltungsrats des Zentrums am 22. März 2017 angenommen wurde (Ref.: CT/CA-002/2016/03/Anhang IXde).